



LIKKUTEI TORAH • PARSHAS MASEI • MAAMAR 10

אֵיתָא בַּמִּדְרָשׁ תְּהִלִּים ע"פ אֶחָת שְׁאַלְתִּי מֵאַתְּ ה'...

Está declarado no Midrash
Tehilim sobre “Uma coisa pedi”



Acima, temor e amor são um só; por isso, D'us pede apenas o temor superior, e o amor superior vem por si mesmo. Foi isso que David aprendeu ao pedir apenas “uma coisa”. Abaixo, onde temor e amor são quase opostos, a pessoa precisa primeiro abrandar o coração por meio da humildade, o temor inferior, para que o amor oculto em toda alma possa crescer.

DEDICADO EM HONRA DE

מוֹקֵדֶשׁ לְכַבּוֹד הַגָּאוֹן הַמְּקוּבֵּל רַבִּי לֵוִי יִצְחָק שְׁנִיאָוֶרְסָאָהֵן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak



LikuteiTorah.com

A PARASHÁ CHASSÍDICA

likuteitorah.com/pt/likutei-torah/masei/10/

A IDEIA CENTRAL

Acima, temor e amor são um só; por isso, D'us pede apenas o temor superior, e o amor superior vem por si mesmo. Foi isso que David aprendeu ao pedir apenas “uma coisa”. Abaixo, onde temor e amor são quase opostos, a pessoa precisa primeiro abrandar o coração por meio da humildade, o temor inferior, para que o amor oculto em toda alma possa crescer.

Cada seção: o hebraico, depois a tradução e depois uma breve explicação sob um fio dourado. Os números pequenos no hebraico remetem às notas no final.

O MAAMAR EM RESUMO

Um Midrash relata que D'us perguntou a David por que ele dizia “Uma coisa pedi” e depois enumerava vários pedidos, e David respondeu que aprendera isso de D'us, que pede a Israel apenas “temer” e então acrescenta muitas mitsvot. O Maguid explicou que os outros pedidos se desdobram daquele único e vêm por si mesmos. O Alter Rebe pergunta, então, por que David precisou do exemplo de D'us, e responde por meio das letras do Nome Havayá: temor, amor, Torá e mitsvot. Quanto mais elevado o nível, maior sua unidade. O temor superior, propósito de todas as mitsvot, está acima da Torá; quando a pessoa o alcança, o amor superior, “amor em deleites”, vem por si mesmo, pois, acima, os dois nunca se separam. Abaixo, no mundo da separação, temor e amor são quase opostos, e os beinonim precisam primeiro alcançar um amor inferior, a sede da alma por D'us. Isso requer “arar”: abrandar o coração dominando os desejos mundanos e humilhando-se, o que constitui o temor inferior. Por fim, a “casa de Havayá” de David são as letras da Torá, e sua “delícia”, a luz delas; para os grandes tsadikim, as duas são uma só.

ESQUEMA

- 1 O único pedido de David** ¶1-2
O Midrash: D'us pergunta a David por que “uma coisa” se tornou vários pedidos, e David responde que aprendeu isso do próprio “apenas temer” de D'us. O Maguid explica que os outros pedidos se desdobram daquele único e vêm com ele.
- 2 O temor superior e o amor superior** ¶3
As letras de Havayá correspondem a temor, amor, Torá e mitsvot. O temor superior, objetivo das mitsvot, traz por si mesmo o amor superior, pois acima eles são um só; abaixo são quase opostos, e os beinonim precisam primeiro alcançar um amor inferior, o “serviço de amor” que se assemelha a arar.

3 Arar o coração

¶4

O amor oculto em todo coração é uma centelha superna enterrada nas kelipot. Dominar os desejos mundanos e humilhar o coração — o temor inferior — abrandando-o para que o amor possa crescer.

4 A casa e sua delícia

¶5-6

A “casa de Havayá” de David são as letras da Torá, os recipientes, e sua “delícia” é a luz que nelas se encontra; para grandes tsadikim, como Rabi Yehudá, filho de Rabi Ilai, elas são uma só. O Livro de Bamidbar chega ao fim.

CONCEITOS-CHAVE

Temor superior (o temor da grandeza) / יראה עליונה

יראת הרוממות

Temor diante da grandeza de D'us, que chega à anulação da própria existência; é o objetivo de todas as mitsvot, mas nem todos o alcançam.

Temor inferior / יראה התחתונה

A humildade e o coração subjugado que surgem quando a pessoa se rebaixa; é o primeiro passo, que precede o amor.

Grande amor, amor em deleites / אהבה רבה / אהבה

בתענוגים

O amor superior, o anseio intenso da alma por sua raiz. Não pode ser produzido pelo esforço humano; vem do alto para quem alcançou o temor superior.

O amor oculto / האהבה המסתרת

O amor a D'us oculto em todo coração, uma centelha superna enterrada nas kelipot, que cresce à medida que o coração é abrandado.

Beinonim (pessoas intermediárias) / בינונים

Aqueles que precisam começar de baixo: primeiro, um amor inferior, “Minha alma tem sede de Ti”, para o qual o temor inferior prepara.

Letras e luzes / אותיות / אורות

As letras da Torá são seus recipientes, suas “casas”, e sua delícia é a luz que há nelas; acima, e para os grandes tsadikim, as duas são uma só.

SEÇÃO 1 • 11-2

O único pedido de David

1 איתא במדרש תהלים¹ ע"פ אחת שאלתי מאת ה' וגו' והובא בילקוט² אמר הקב"ה לדוד בתחלה אתה אומר אחת שאלתי³ שבתי⁴ בבית ה' ואח"כ אתה שואל כמה שאלות ולחזות בנועם ה' ולבקר בהיכלו⁵ וגו'

Está dito em Midrash Tehillim sobre o versículo “Uma coisa pedi a Havayá”, etc., e é citado no Yalkut: O Santo, bendito seja Ele, disse a David: “A princípio, dizes: ‘Uma coisa pedi: que eu habite na casa de Havayá’; e, depois, pedes várias coisas: ‘contemplar a beleza de Havayá e visitar Seu Santuário’, etc.”

O maamar começa com um Midrash sobre Salmos 27:4, no qual David diz ter pedido a D'us “uma coisa” e, em seguida, enumera várias: habitar na casa de D'us, contemplar Sua beleza e visitar Seu Santuário. D'us aponta a David essa aparente contradição.

והשיבו דוד ממך למדתי בתחלה לא באת עלי⁶ אלא באחת שנאמר ועתה ישראל מה⁷ ה' אלקיך שואל מעמך כי אם ליראה ואח"כ פתחת עלינו במצות הרבה שנאמר ללכת בכל דרכיו⁸ ולדבקה בו וגו'.^{9,10}

E David respondeu-Lhe: “Aprendi isso de Ti. A princípio, não me pediste senão uma [coisa], como está dito: ‘E agora, Israel, o que Havayá, teu D'us, pede de ti senão que O temas’; e, depois, abriste diante de nós muitas mitsvot, como está dito: ‘andar em todos os Seus caminhos e apegar-se a Ele’, etc.”

David responde que aprendeu isso do próprio D'us: em Deuteronômio 10:12, D'us primeiro pede a Israel uma única coisa, “temer”, e depois passa a muitas mitsvot. À primeira vista, a resposta apenas mostra o mesmo padrão nas próprias palavras de D'us, sem explicá-lo; o maamar se propõe a explicar isso.

2 ואמר הרב המגיד¹¹ ז"ל [זכרונו לברכה / זכרונו לברכה] נ"ע [נשמתו עדן] הטעם שבאמת שאל רק דבר אחד לבד והדברים הנוספים מסתעפים מזה

E o Rav, o Maguid, de abençoada memória, cuja alma está no Éden, disse que a razão é que, na verdade, ele pediu somente uma coisa, e as demais coisas se ramificam a partir dela

O Maguid de Mezritch, mestre do Alter Rebe, responde que David realmente pediu apenas uma coisa. Os pedidos adicionais não são acréscimos, mas ramificações daquela única coisa.

הדבר שמוכרחים להיות ממילא בהיות הדבר הזה מפני שהכל אחד ולא הוצרך לבקש רק דבר אחד וממילא באים עם זה שאר הדברים.

: elas necessariamente vêm a existir por si mesmas quando essa coisa está presente, pois tudo é um; ele não precisou pedir mais do que uma coisa e, por si mesmas, as demais coisas vêm junto com ela.

Uma vez presente aquela única coisa, as demais necessariamente vêm por si mesmas, pois, em sua raiz, tudo é um. Portanto, David precisou pedir apenas uma coisa, e o restante veio junto com ela.

SEÇÃO 2 • 13

O temor superior e o amor superior

3 וצריך ביאור לדבריו שלזה לא היה צריך דוד ללמוד מה' שהרי באמת לא שאל רק שאלה אחת.

Suas palavras exigem explicação: [se assim é,] David não precisava aprender isso de D'us, pois, na verdade, pediu apenas uma coisa.

O Alter Rebe questiona a resposta do Maguid: se David realmente pediu apenas uma coisa, não tinha nada a aprender do exemplo de D'us, e sua resposta — “Aprendi isso de Ti” — seria desnecessária.

אך הענין הוא ידוע יי יראה¹² ה' אהבה ו' תורה ה' מצות והיותר למעלה יותר ענין אחדות והיראה עליונה הוא למעלה מן התורה כמ"ש

Mas o assunto é [o seguinte]: é sabido que o yud corresponde ao temor, o hei ao amor, o vav à Torá e o [hei] final às mitsvot; e, quanto mais elevado [é um nível], mais ele é uma questão de unidade. O temor superior está acima da Torá, como está escrito:

A resposta começa com um ensinamento conhecido: as quatro letras do Nome Havayá correspondem a quatro aspectos do serviço divino: o yud ao temor, o primeiro hei ao amor, o vav à Torá e o hei final às mitsvot. Quanto mais elevado é um nível, mais ele é unificado; e o temor superior, o yud, está acima até mesmo da Torá.

ויצונו ה' לעשות את כל החקים¹³ האלה ליראה את ה' אלקינו, הרי כל שמירת המצות אינם רק להגיע למדרגת היראה ההיא והוא יראת הרוממות

“E Havayá nos ordenou cumprir todos estes estatutos, para temer Havayá, nosso D'us.” Portanto, todo o cumprimento das mitsvot tem por único propósito alcançar esse nível de temor, que é o temor diante de [Sua] grandeza;

O versículo diz que D'us ordenou “todos estes estatutos” a fim de “temer Havayá, nosso D'us”; assim, as mitsvot são o meio, e esse temor é o objetivo. Ele é chamado de “temor diante da grandeza”, temor perante a grandeza de D'us.

ולא כל אדם זוכה לזה היראה ואהבה^{14, 15} העליונה שלמעלה מיראה זו היא אהבה רבה אשר אינה באה מעבודת האדם ויגיעתו כ"א השפעה עליונה כאשר יגיע האדם אל היראה עליונה ממילא תבוא עליו האהבה הזאת המופלגת

e nem todos merecem esse temor. O amor superior, que está acima desse temor, é o grande amor (ahavá rabá), que não provém do serviço e do esforço da pessoa, mas [é] uma dádiva do alto: quando a pessoa alcança o temor superior, esse amor extraordinário virá sobre ela por si só,

Poucos alcançam esse temor superior. Acima dele está o amor superior, ahavá rabá ("grande amor"), que nenhum esforço humano pode produzir: é uma dádiva do alto, que sobrevém por si só a quem alcançou o temor superior.

והיא כלות הנפש לשרשו והיא אהבה בתענוגים^{16, 17} ולמעלה היראה והאהבה הנ"ל הם כולא חד תרין ריעין דלא מתפרשין¹⁸

e ele é o anseio arrebatador da alma por sua raiz (kelot hanefesh), e é o amor em deleites (ahavá beta'anugim). E, no alto, o temor e o amor mencionados são todos um, "dois companheiros que nunca se separam",

Esse amor é o anseio da alma de se dissolver em sua fonte, chamado de "amor em deleites" (Cântico dos Cânticos 7:7). Nos mundos superiores, temor e amor não estão de modo algum separados, mas permanecem sempre juntos, como dois companheiros que nunca se separam.

כי היותר למעלה הוא באחדות יותר משא"כ למטה הוא עולם הפירוד היראה והאהבה הם כמעט שני הפכים, היראה צריך שיגיע האדם מתחלה להשפיל א"ע [את עצמו] במדרגת השפלות עד מאד

pois, quanto mais elevado [é um nível], mais ele está em unidade; ao passo que, abaixo, está o mundo da separação, onde temor e amor são quase opostos. [Quanto ao] temor, a pessoa precisa primeiro rebaixar-se profundamente, até um nível de extrema humildade,

Quanto mais se sobe, mais aumenta a unidade; abaixo, no mundo da separação, temor e amor são quase opostos. O temor começa quando a pessoa se torna absolutamente humilde.

ומזה יבוא ליראה התחתונה, ואהבה שלמעלה ממנו הוא השמחה ישמח ישראל בעושי¹⁹ וזאת האהבה היא למטה מיראה העליונה שע"י האהבה הזאת יוכל להגיע למעט מן היראה העליונה שהוא בטל במציאות כו'.

e disso chegará ao temor inferior. O amor que está acima dele é a alegria: “Que Israel se alegre em seu Criador.” Esse amor está abaixo do temor superior, pois por meio dele é possível alcançar um pouco do temor superior, que consiste em estar anulado em [sua própria] existência, etc.

Essa humildade conduz ao temor inferior. Acima dele está um amor expresso como alegria, como em “Que Israel se alegre em seu Criador”; esse amor ainda está abaixo do temor superior, mas por seu intermédio a pessoa pode alcançar uma pequena medida daquele temor superior, que é bitul, estar anulada em sua própria existência.

וזהו מה ה' אלקיך שואל מעמך²⁰ כ"א ליראה העליונה הנ"ל וממילא בא אל האהבה העליונה הנ"ל
E este é [o sentido de] “O que Havayá, teu D'us, pede de ti, senão que temas”: [isto é,] o temor superior mencionado acima; e, por si só, a pessoa chega ao amor superior mencionado acima,

Isso explica o versículo “O que Havayá, teu D'us, pede de ti, senão que temas”: D'us pede somente o temor superior; uma vez alcançado, o amor superior vem por si só. O único pedido inclui todo o restante.

כי דרכו של איש לחזור²¹ אחר אשה כי כולא חד למעלה כמבואר בלק"א [בלקוטי אמרים].²² (ועמ"ש מזה בהערה לתיקון חצות).²³

pois “é o caminho do homem buscar uma mulher”, uma vez que, no alto, tudo é um, como é explicado em Likkutei Amarim [o Tanya]. (E veja o que está escrito a esse respeito na nota sobre Tikkun Chatzos.)

O Talmud afirma que é o caminho do homem buscar uma mulher; o Tanya, capítulo 43, aplica isso ao amor, chamado “homem”, que, por si só, conduz ao temor, chamado “mulher”, pois, no alto, eles são um. O texto também remete o leitor à nota sobre Tikkun Chatzos, a lamentação à meia-noite pela destruição do Templo.

אבל הכינונים צריכים להגיע מתחלה לאהבה שלמטה מן היראה העליונה הנ"ל והיא צמאה לך נפשי²⁴ וגו'.

Mas os intermediários (beinonim) precisam primeiro alcançar o amor que está abaixo do temor superior mencionado acima, que é “Minha alma tem sede de Ti”, etc.

Os beinonim (“intermediários”, na terminologia do Tanya), que não são tsadikim, não podem começar pelo temor superior. Primeiro, precisam alcançar um amor inferior: a sede da alma por D'us, expressa em “Minha alma tem sede de Ti”.

ועליה רמז בזהר לית פולחנא כפולחנא דרחימותא²⁵ כי הוא כמ"ש לרפויא ארעא²⁶ פי עבודת הקרקע היא חרישתה שתתרכך להצמיח הזרעים שבתוכה. משא"כ אם היא קשה אין מצמחת מה שזורעין בה.

E é a esse [amor] que o Zohar alude: "Não há serviço como o serviço do amor." Pois isso corresponde ao que é dito: "afrouxar a terra"; isto é, o trabalho da terra consiste em ará-la, para que ela se amoleça e faça brotar as sementes que estão dentro dela; ao passo que, se estiver dura, não faz brotar aquilo que nela é semeado.

O Zohar chama esse amor de "serviço" supremo, e o Alter Rebe interpreta "serviço" em seu sentido agrícola: o Talmud descreve a aração como "afrouxar a terra". A terra dura não pode fazer crescer o que nela é semeado; por isso, primeiro precisa ser amolecida pela aração.

SEÇÃO 3 • 14

Arar o coração

4 וכן הענין בזאת האהבה המסותרת בלב כל אחד ואחד יעקב חבל נחלתו²⁷ ניצוץ עליון, אך שהיא מלוכשת מאד בעמקי הקליפות וצריך להעלותה לשרשה

E assim também se dá com este amor oculto no coração de cada um — "Jacó é a porção de Sua herança" —, uma centelha sublime; porém, ele está muito profundamente revestido nas profundezas das kelipot (cascas), e é preciso elevá-lo à sua raiz;

O mesmo se aplica ao amor oculto no coração de cada judeu, pois cada alma é "a porção de Sua herança", uma centelha do Alto. Mas esse amor jaz envolto profundamente nas kelipot, as cascas que ocultam a santidade, e precisa ser elevado de volta à sua fonte.

וצריך להיות רך בתחלה פי כמו חרישה שמרכיין ארעא כדי שתצמיח הזרעים, פי להתגבר על חפציו ותשוקתו בעניני עוה"ז וכל תאוותיו ולעמוד על נפשו שלא לפנות לבבו אליהם ולשכור לבבו בשביל חפצו לדבקה בה' אלקים,

e é preciso tornar-se brando no início, isto é, como na aragem, que amolece a terra para que as sementes germinem. Isto significa vencer seus desejos e anseios pelas coisas deste mundo e por todos os seus apetites, e vigiar a própria alma para não voltar o coração para eles, e quebrantar o coração por causa de seu desejo de apegar-se a Havayá Elokim;

Assim como a terra precisa ser arada antes que as sementes possam crescer, a pessoa precisa primeiro tornar-se "branda". Isso significa vencer seus desejos e anseios pelas coisas mundanas, guardar-se de voltar o coração para elas e quebrantar o coração pelo desejo de apegar-se a D'us.

ומה שיחרוש גופו ביותר וישבר בענין זה כן מצמיח יותר האהבה המסותרת הנ"ל, ועבודה זו נקראת בחינת יראה התחתונה הקודמת לאהבה זו והוא השפלות והכנעת לבו כמ"ש רז"ל [רבתינו זכרונם לברכה] אין עומדין להתפלל אלא מתוך כובד ראש.²⁸

e quanto mais ele arar o próprio corpo e se quebrantar nesse aspecto, mais fará germinar o amor oculto mencionado acima. Esse serviço é chamado de nível do temor inferior, que precede esse amor; consiste em humildade e em submeter o coração, como disseram nossos Sábios, de abençoada memória: "Só se deve levantar para rezar com gravidade de espírito (koved rosh)."

Quanto mais a pessoa "ara" o próprio corpo e quebra o domínio que ele exerce dessa maneira, mais cresce o amor oculto. Esse trabalho preparatório é o temor inferior que precede esse amor: humildade e um coração submisso, como a gravidade de espírito que os Sábios exigem antes da oração.

SEÇÃO 4 • 115-6

A casa e sua delícia

5 וּמִן פֶּסוּק וְעַתָּה יִשְׂרָאֵל²⁹ לָמַד דּוֹד הַמֶּלֶךְ עִי"ה [עליו השלום] בִּבְקִשְׁתּוֹ שֶׁבִקֵּשׁ רַק דָּבָר אֶחָד שֶׁבִּתִּי בְּבֵית³⁰ ה' פִּי אוֹתִיּוֹת הַתּוֹרָה הֵם נִקְרָאִים בְּתִים כְּנוּדָע וְהֵם הַכִּלִּים

E, do versículo "E agora, Israel", o rei David, de abençoada memória, aprendeu [isso] em seu pedido, no qual pediu uma única coisa: "que eu habite na casa de Havayá". Isto é: as letras da Torá são chamadas "casas", como é sabido, e são os recipientes;

Voltando ao Midrash: do versículo "E agora, Israel", David aprendeu a pedir apenas uma coisa: "que eu habite na casa de Havayá". As "casas" são as letras da Torá, que servem como recipientes.

וּלְחֻזוֹת בְּנוּעַם ה' הִיא הַמִּתְקָה עִמָּ"שׁ בְּבִיאוֹר עִ"פ בְּאֵתִי לִגְנִי³¹ וְהֵם הָאוֹרוֹת שֶׁבְּתוֹךְ הַכִּלִּים וּלְמַעַלָּה הֵם כּוֹלֵם אֶחָדוֹת אֶחָד מִשְׁאִ"כ לְמַטָּה הֵם נִפְרָדִים יֵשׁ שְׁלוֹמֵם בְּאוֹתִיּוֹת כּוֹי.

e "contemplar a agradabilidade de Havayá" é a adoçura — veja o que está escrito no Biur sobre o versículo "Vim ao Meu jardim" —, e elas são as luzes dentro dos recipientes. E, acima, todas são uma só unidade, ao passo que, abaixo, estão separadas: há quem estude [apenas] as letras etc.

"Contemplar a agradabilidade de Havayá" é a doçura da Torá, a luz que está dentro desses recipientes, as letras; quanto à "adoçura", o texto se refere à explicação (Biur) de "Vim ao Meu jardim". Acima, as letras e a luz são uma só coisa, mas abaixo podem se separar, de modo que alguém pode estudar as letras da Torá sem sua luz interior.

וכן מצינו ברבי יהודה בר' אלעאי שהיו פניו צהובים מטוב לבו מרוב השמחה והאורה שבתורה שבע"פ [שבעל פה] מפני שהיו צדיקים מופלגים והיו להם הפנימית והאותיות כולא חד וכו' וד"ל [ודי למביא]:³²

E assim encontramos no caso de Rabi Yehudá, filho de Rabi Ilai: seu rosto resplandecia pela alegria de seu coração, devido à abundância de júbilo e luz na Torá Oral; pois eram tsadikim extraordinários, e, para eles, a dimensão interior e as letras eram uma só coisa etc. E isso basta para quem compreende.

Rabi Yehudá, filho de Rabi Ilai, demonstra o estado superior: seu rosto resplandecia com a alegria proveniente do júbilo e da luz da Torá Oral. Para tsadikim tão extraordinários, a luz interior e as letras eram uma só coisa, de modo que as letras traziam consigo a luz.

6 סליק ספר במדבר

Conclui-se o Livro de Bamidbar.

Uma frase de encerramento: com este maamar, chegam ao fim os discursos de Likkutei Torah sobre o Livro de Bamidbar.

NA AVODÁ

Antes de esperar alcançar o amor elevado a D'us, abrande o coração: vença a atração das vontades e dos desejos mundanos, recuse-se a voltar o coração para eles e aproxime-se da oração com humildade e seriedade de espírito. Quanto mais a pessoa "ara" a si mesma dessa maneira, mais cresce o amor oculto em sua alma; e quem alcança o temor superior verá o amor superior vir por si mesmo.

PERGUNTAS PARA CONVERSAR

1. Se David realmente pediu apenas uma coisa, por que precisou aprendê-lo das palavras de D'us a Israel?
2. Por que temor e amor são um só acima, mas quase opostos no mundo da separação?
3. Por que o amor superior não pode ser produzido pelo esforço, enquanto o amor inferior precisa ser cultivado?
4. Como a imagem de arar explica o lugar da humildade na revelação do amor oculto?
5. O que significa dizer que, para os grandes tsadikim, as letras da Torá e sua luz interior são uma só?

FONTES E REFERÊNCIAS

Notas

PARÁGRAFO 1

1 איתא במדרש תהלים

A nota aponta para vários comentários em Or HaTorah sobre Masei (p. 1416) e para dois lugares em Or HaTorah sobre Eikev, a parashá do versículo “E agora, Israel”, como discussões paralelas.

A NOTA DA KEHOT

הגהות אחדות באוה"ת מסעי ע' איתטו. וראה ד"ה אחת שאלתי בסה"מ תקס"ג ח"ב ע' תשד ואילך. אוה"ת עקב ע' תקעח. שם ע' תקפג ואילך. יהל אור עה"פ. ד"ה אני לדודי תרכ"ט. ד"ה ועתה ישראל — תשל"ז (סה"מ מלוקט ח"ב).

2 והובא בילקוט

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

עה"פ רמזו תשו.

3 אחת שאלתי

David diz: “Uma coisa pedi a Havayá, e isso buscarei: que eu possa habitar na casa de Havayá todos os dias da minha vida, contemplar a beleza de Havayá e visitar Seu Santuário.” O Midrash pergunta por que “uma coisa” é seguida por vários pedidos.

Tehillim 27:4 ד"ה: כ"ו

אחת שאלתי מאת ה' אותה אבקש שבתי בבית ה' פלימי חיי לחיות בנעם ה' ולבקר בהיכלו:

Uma coisa pedi a D'us, isso buscarei: habitar na casa de D'us todos os dias da minha vida, contemplar a bondade de D'us e visitar Seu templo ao amanhecer.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים כו, ד.

4 Midrash Tehillim registra a pergunta de D'us a David e a resposta de David: a princípio, D'us veio com uma única exigência, “temer”, e depois apresentou muitas mitsvot, e “basta ao servo ser como seu senhor”. Esse diálogo é o ponto de partida do maamar.

Midrash Tehillim 27:5 ה"ה: כ"ז

דבר אחר אחת שאלתי. אמר לו הקב"ה בתחלה אתה אומר אחת שאלתי בבית ה'. וחזרת ואמרת לחזות בנועם ה' ולבקר בהיכלו. אמר לפניו רבונו של עולם לא יהא העבד שוה לרבו. בתחלה לא באת עלי באחת שנאמר (דברים י יב) ועתה ישראל מה ה' אלקיך שואל מעמך כי אם ליראה את ה' אלקיך. ואחר כך פתחת עלינו במצוות הרבה שנאמר (שם) ללכת בכל דרכיו ולאבהה אותו וגוי. הוי דיו לעבד שיהא כרבו:

OYW (Public Domain)

5 בתחלה אתה אומר . . . ולבקר בהיכלו

Uma sichá do Rebe que a nota cita a respeito das palavras de D'us a David: “A princípio, dizes [...] e visitar Seu Santuário.”

A NOTA DA KEHOT

ראה לקו"ש ח"ט ע' 170.

6 לא באת עלי

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

ביל"ש הגירסא: בתחלה אמרת. אבל במדרש תהלים באבער: לנו.

7 ועתה ישראל מה ה"א

Moshê diz a Israel que D'us lhes pede somente que O temam, e o mesmo versículo continua: “que andem em todos os Seus caminhos”, que O amem e O sirvam. David cita isso como precedente para pedir “uma coisa” e, em seguida, várias.

Deuteronomy 10:12 ב"ב: י"ב

וְעַתָּה יִשְׂרָאֵל מָה ה' אֱלֹהֶיךָ שָׁאֵל מֵעַמֶּךָ כִּי אִם־לִירְאָה אֶת־ה' אֱלֹהֶיךָ לְלַכֵּת בְּכָל־דְּרָכָיו וּלְאַהֲבָה אוֹתוֹ וְלַעֲבֹד אֶת־ה' אֱלֹהֶיךָ בְּכָל־לֵבְכֶם וּבְכָל־נַפְשְׁכֶם:

E agora, Israel, que exige de ti D'us, teu D'us, senão que temas a D'us, teu D'us, andes em todos os Seus caminhos, O ames e sirvas a D'us, teu D'us, com todo o teu coração e com toda a tua alma;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

דברים י, יב.

8 ללכת בכל דרכיו

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

שם.

9 והשיבו דוד . . . ולדבקה בו וגו'

O maamar do Rebe questiona que, à primeira vista, a resposta de David, “Aprendi isso de Ti”, não responde por que ele disse “Uma coisa pedi”; apenas mostra que a mesma pergunta se aplica ao Santo, bendito seja Ele, que primeiro pede “senão que O temas” e, depois, abre diante deles muitas mitsvot.

A NOTA DA KEHOT

בד"ה ועתה ישראל — תשל"ז הקשה “דלכאורה תשובת דוד ממך למדתי אינה מתרצת זה שאמר אחת שאלתי אלא שאומרת שהשאלה היא על הקב"ה שבתחלה אומר כי אם ליראה, ואח"כ פתח במצוות הרבה”.

- 10 O Yalkut Shimoni sobre os Salmos (remez 706) cita o mesmo diálogo; em sua versão, David responde: “A princípio, Tu disseste: ‘E agora, Israel...’”.

Yalkut Shimoni on Nach 706:4 ד"ה תשי"ו: ד"ה על נ"ך

PARÁGRAFO 2

- 11 **ואמר הרב המגיד**
A nota diz que a explicação do Maguid também é citada em Or HaTorah sobre Eikev, a parashá do versículo “E agora, Israel”.

A NOTA DA KEHOT

מובא גם באוה"ת עקב ע' תקעה. ראה ד"ה אחת שאלתי — בסה"מ תערי"ב-ב ע' אקיד. ד"ה ועתה ישראל תשלי"ו סעי' ג (בסה"מ מלוקט-ב ע' שכו).

PARÁGRAFO 3

- 12 **י"י יראה**
A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).
A NOTA DA KEHOT
ע' זח"ג (קכב, ב) ברע"מ שם (קכג, ב). [כ].

- 13 **ויצונו ה' לעשות את כל החקים**
Moshê diz que D'us ordenou todos os estatutos “para temer Havayá, nosso D'us”. O Alter Rebe entende que o cumprimento das mitsvot é um meio para alcançar o temor superior.
Deuteronomy 6:24 דברים ו': כ"ד
וַיְצַוֵּנוּ ה' לַעֲשׂוֹת אֶת־כָּל־הַחֻקִּים הָאֵלֶּה לְיִרְאָה אֶת־ה' אֱלֹהֵינוּ לְטוֹב לָנוּ כָּל־הַיָּמִים לְחַיֵּינוּ כְּהַיּוֹם הַזֶּה:
E D'us nos ordenou cumprir todos estes estatutos, temer D'us, nosso D'us, para o nosso bem para sempre, a fim de nos preservar com vida, como sucede hoje.
Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
A NOTA DA KEHOT
דברים ו', כד.

- 14 **י"י יראה ה' אהבה ו' תורה ה' מצות**
O Zohar, na Parashat Nasso, explica que o yud do Nome introduz temor no coração da pessoa, para impedi-la de transgredir as proibições; o hei introduz amor, para que ela cumpra os mandamentos positivos; e o vav introduz as palavras do estudo da Torá. O Alter Rebe cita essa correspondência como algo “conhecido”.
Zohar, Nasso 4:30-38 ספר הזוהר, נשא ד': ל"ח-ל"ג

- 15 **י"י יראה ה' אהבה ו' תורה ה' מצות**
O Raaya Mehemna, nesse mesmo lugar, diz que o yud e o hei do Nome são chamados temor e amor, e que deles são dados a Torá e a mitsvá.
Zohar, Nasso 4:49-59 ספר הזוהר, נשא ד': מ"ט-נ"ט

- 16 **והיא אהבה בתענוגים**
Or HaTorah explica que o temor superior é o recipiente que recebe a Chochmá sublime e, como diz o Pardes, é

...איתא במדרש תהלים ע"פ אחת שאלתי מאת ה'

Biná. Com base nisso, explica a afirmação deste maamar de que o amor em deleites vem por meio do temor superior, “pois é o modo de um homem perseguir”: Abba reveste o Chessed de Arich Anpin, e Biná, sua Guevurá; por isso, o temor superior é atraído de Biná.

A NOTA DA KEHOT

באוה"ת נ"ך כרך א ע' תרכד מבואר “יראה עילאה שהיא כלי קיבול לחכמה עילאה וכן פ"י בפרדס ערך יראה שהיא הבינה. ולפ"ז אתי שפיר מ"ש בלק"ת ס"פ מסעי בד"ה איתא במדרש תלים. בענין שע"י יראה עילאה יבא אהבה בתענוגים כי דרכו של איש לחזור כו' וכן פ"י באג"ה. בד"ה מה יפית ומה נעמית אהבה בתענוגים, והיינו כי אבא מלביש חסד דא"א ובינה מלבשת גבורה דא"א ולכן מבחי' בינה נמשך יראה עילאה” ע"ש.

- 17 **אהבה בתענוגים**
“Como és bela e como és agradável, ó amor em delícias.”
A expressão designa o amor mais elevado, que o Alter Rebe identifica com ahavá rabá.

Song of Songs 7:7 שיר השירים ו': ז

מִה־יָפִית וּמִה־נְעֻמַּת אֲהָבָה בְּתַעֲנוּגִים:

Quão bela e quão deleitosa és, ó amada, em teus deleites!

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 18 **כולא חד תרין ריעין דלא מתפרשין**
O Rebe Rashab explica essas palavras como significando que, quando o temor superior está presente, o amor em deleites vem por si só, depois do temor superior, sem necessidade de esforço e empenho, como escreve Igueret HaKodesh.

A NOTA DA KEHOT

בד"ה ואתם תהיו — תר"ס ע' קנא שמפרש “והיינו דכשיש בחי' יראה עילאה ממילא באה האהבה בתענוגים וא"צ עבודה ויגיעה לזה כ"א באה ממילא אחרי בחי' יראה עילאה וכמ"ש באגה"ק [סי' יח].”

- 19 **ישמח ישראל בעושי**
“Alegre-se Israel com seu Criador.” O Alter Rebe cita esse versículo a respeito do amor que se manifesta como alegria, que está acima do temor inferior.

Psalms 149:2 תהילים קמ"ט: ב

יִשְׁמַח יִשְׂרָאֵל בְּעֹשָׂיו בְּנִי־צִיּוֹן יִגִּילוּ בְּמַלְכָּם:

Alegre-se Israel em seu Criador; exultem os filhos de Sião em seu Rei.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים קמט, ב.

- 20 **מה ה' אלקיך שואל מעמך**
O versículo pede de Israel apenas “temer”; o Alter Rebe entende que se trata do temor superior, que traz consigo o amor superior.

Deuteronomy 10:12 דברים י': י"ב

וְעַתָּה יִשְׂרָאֵל מָה ה' אֱלֹהֶיךָ שֹׂאֵל מֵעַמּוֹ כִּי אִם־לְיִרְאָה אֶת־ה' אֱלֹהֶיךָ לְלַכֵּת בְּכָל־דַּרְכָּיו וּלְאַהֲבָה אוֹתוֹ וְלַעֲבֹד אֶת־ה' אֱלֹהֶיךָ בְּכָל־לֵבְךָ וּבְכָל־נַפְשְׁךָ:

E agora, Israel, que exige de ti D'us, teu D'us, senão que temas a D'us, teu D'us, andes em todos os Seus caminhos, O

ames e sirvas a D'us, teu D'us, com todo o teu coração e com toda a tua alma;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

21 דרכו של איש לחזור

Rabi Shimon explica que a Torá diz “quando um homem toma uma mulher” porque é próprio do homem sair em busca de uma mulher (o Talmud escreve לחזר). O Alter Rebe aplica isso ao amor, que vem ao encontro do temor.

Kiddushin 2b:13-14 י"ג-י"ד

... מפני מה אמרה תורה "כי יקח איש אשה", ולא כתב "כי תלקח אשה לאיש"? - מפני שדרכו של איש לחזר על אשה ואין דרכה של אשה לחזר על איש. משל לאדם שאבדה לו אבידה - מי חוזר על מי? בעל אבידה מחזר על אבידתו. והא דתנו: "בשבועה דרכים בודקין את הגזב", ליתני "דברים"! הן הן קא משמע לן, דדרכא דמיכלא יתיירא לאתווי לידי זיבה, ודרכא דמישתא יתיירא לאתווי לידי זיבה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

A NOTA DA KEHOT

קידושין ב, ב (ושם: לחזר. וראה ג"כ עד"ו במאמר כ"ק אדה"א בהוספות לסה"מ תקס"ד ע' רסט).

22 כמבואר בלק"א

O capítulo 43 explica que ahavá rabá, o amor em deleites, vem do alto como uma dádiva para quem está completo no temor, citando “é o modo de um homem procurar uma mulher”: o amor é chamado “homem”, e o temor a D'us, “mulher”.

A NOTA DA KEHOT

פרק מג.

23 בהערה לתיקון חצות

O próprio maamar remete o leitor à “nota sobre Tikkun Chatzos” para mais informações sobre o assunto; a nota da Kehot localiza essa nota no Sidur com discursos chassídicos, fólío 152a.

A NOTA DA KEHOT

בסידור עם דא"ח קנב, א.

24 צמאה לך נפשי

“Minha alma tem sede de Ti, minha carne anseia por Ti.” O Alter Rebe usa esse versículo a respeito do amor inferior, a sede da alma por D'us, que os beinonim precisam alcançar primeiro.

Psalms 63:2 ב"ב:ג

אֱלֹקִים אֵלֵי אַתָּה אֲשַׁתְּרֶךְ צִמְאֹן לִי נַפְשִׁי כִּמְהָ לֵךְ בְּשָׂרִי בְּאֶרְצֵי צִיָּה וְעֵינִי בְּלִיִּמִים:

Ó D'us, Tu és meu D'us; buscar-Te-ei com fervor; minha alma tem sede de Ti, minha carne anseia por Ti, numa terra seca e exausta, onde não há água.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים סג, ב.

...איתא במדרש תהלים ע"פ אחת שאלתי מאת ה'

25 לית פולחנא כפולחנא דרחימותא

Sobre “Amarás Havayá, teu D'us”, o Zohar diz que a pessoa deve servir a D'us com amor, pois não há serviço como o amor ao Santo, bendito seja Ele. O Alter Rebe aplica isso ao amor que os beinonim devem alcançar.

Zohar III, 267a רסז, זח"ג

A NOTA DA KEHOT

זח"ג רסז, א.

26 לרפויא ארעא

Na discussão do Talmud sobre arar, Rabbah diz que a maneira de quem ara é “afrouxar a terra”. O Alter Rebe usa isso para mostrar que o “serviço” da terra consiste em amolecê-la.

Moed Katan 2b:4 ב"ד:ד

אמר רבה, כוותי ידי מסתבא: מה דרכו של חורש — לרפויי ארעא, האי נמי מרפויי ארעא. אמר רב יוסף, כוותי ידי מסתבא: מה דרכו של זורע — לצמוחי פירא, הקא נמי מצמח פירא.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

A NOTA DA KEHOT

מ"ק ב, ב.

PARÁGRAFO 4

27 יעקב חבל נחלתו

“Pois a porção de Havayá é Seu povo; Yaakov é a parcela de Sua herança.” O Alter Rebe cita esse versículo para demonstrar que o amor oculto em cada coração provém de uma centelha sublime.

Deuteronomy 32:9 ט"ב:ט

כִּי חֵלֶק Havayah עַמּוֹ יַעֲקֹב חֵבֶל נַחֲלָתוֹ:

Porque a porção de D'us é o Seu povo; Jacob, o quinhão da Sua herança.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

28 אין עומדין להתפלל אלא מתוך כובד ראש

A Mishná ensina que só se deve levantar para rezar com seriedade de espírito. O Alter Rebe identifica isso com a humildade e o coração abatido do temor inferior, que precede o amor.

Mishnah Berakhot 5:1 א"א:ה

אין עומדין להתפלל אלא מתוך כבוד ראש. חסידים הראשונים היו שוהים שעה אחת ומתפללים, כדי שייכבדו את לבם למקום. אפלו המלך שואל בשלומו, לא ישיבנו. ואפלו נחש כרוך על עקבו, לא יפסיק:

Não se deve levantar para recitar a oração senão em um estado de espírito reverente. Os homens piedosos de outrora esperavam uma hora antes de orar, a fim de dirigir seus pensamentos a D'us. Mesmo que um rei o cumprimente [enquanto ora], ele não deve responder-lhe; mesmo que uma serpente se enrole em torno de seu calcanhar, ele não deve interromper-se.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

PARÁGRAFO 5

29

ועתה ישראל

O versículo em que D'us pede a Israel apenas “que tema”; a partir dele, diz o Alter Rebe, David aprendeu a pedir apenas uma coisa.

Deuteronomy 10:12 ב"י: דברים

וְעַתָּה יִשְׂרָאֵל מָה הִ' אֱלֹהֶיךָ שְׁאַל מִעֲמֶךָ כִּי אִם־לִירְאָה אֶת־הִ' אֱלֹהֶיךָ לְלַקֵּחַ בְּכָל־דַּרְכָּיו וּלְאַהֲבָה אוֹתוֹ וְלַעֲבֹד אֶת־הִ' אֱלֹהֶיךָ בְּכָל־לִבְּךָ וּבְכָל־נַפְשְׁךָ:

E agora, Israel, que exige de ti D'us, teu D'us, senão que temas a D'us, teu D'us, andes em todos os Seus caminhos, O ames e sirvas a D'us, teu D'us, com todo o teu coração e com toda a tua alma;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

30

שכתי בבית ה'

“Uma só coisa” de David é “que eu habite na casa de Havayá”; o mesmo versículo continua: “para contemplar a agradabilidade de Havayá”. O Alter Rebe interpreta a “casa” como as letras da Torá e a “agradabilidade” como a luz que há dentro delas.

Psalms 27:4 ד"ד: תהילים

אֶחָת שְׁאֵלָתִי מֵאֵת־הִ' אוֹתָהּ אֲבַקֵּשׁ שְׁכֵנִי בְּבֵית־הִ' כָּל־יְמֵי חַיֵּי לְחַיּוֹת בְּנַעֲמֵהּ וּלְבַקֵּר בְּהִיכְלוֹ:

Uma coisa pedi a D'us, isso buscarei: habitar na casa de D'us todos os dias da minha vida, contemplar a bondade de D'us e visitar Seu templo ao amanhecer.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

31

באתי לגני

“Vim ao Meu jardim, minha irmã, minha noiva.” O texto se refere à explicação (Biur) sobre esse versículo para a ideia de “adoçar”.

Song of Songs 5:1 א': שיר השירים

בָּאתִי לְגַנִּי אֶחָתִי כָלָה אָרִיתִי מוֹרִי עִם־בִּשְׂמִי אֶכְלֵתִי יַעֲרִי עִם־דְּבַשִּׁי שְׁתִּיתִי יַיִן עִם־חֶלְבִי אֶכְלוּ רָעִים שְׁתוּ וְשָׁכְרוּ דוֹדִים:

Vim ao meu jardim, minha irmã, minha noiva; colhi minha mirra com meus aromas; comi meu favo com meu mel; bebi meu vinho com meu leite. Comei, amigos; bebei, sim, bebei abundantemente, amados.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

32

בפ' שמות ע"פ איה סופר

Em Torah Ohr, Parshas Shemos (53b), sobre o versículo “Onde está o escriba? Onde está o avaliador?” (Isaiah 33:18), o Alter Rebbe explica que “Ayeh” (“Onde?”) é o grande círculo, o nível de solev, que, por si só, mede todos os níveis; contemplar isso, diz ele ali, conduz a pessoa a um temor muito grande.

A NOTA DA KEHOT

בתו"א נג, ב “איה הוא בחי העיגול הגדול בחי סובב”.



LikuteiTorah.com
A PARASHÁ CHASSÍDICA

Sobre esta edição

Esta edição contém o texto hebraico, a tradução em português, nossas explicações e as notas.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nossa tradução em português, feita a partir da nossa tradução inglesa do hebraico, sem as notas da Kehot: CC BY 4.0.

Nossas explicações, com a apresentação, as perguntas e a página para crianças: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Fontes citadas, via Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); OYW (Public Domain); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Torat Emet 357 (Public Domain); Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY).

Esta edição como um todo: CC BY-NC 4.0. Pode ser copiada, impressa e compartilhada livremente, citando a Kehot Publication Society e likuteitorah.com; não pode ser vendida. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

A tradução para o português foi feita a partir da edição em inglês de likuteitorah.com com ajuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), com o hebraico ao lado para conferência; ainda não foi revisada por um editor humano. Confira com o hebraico tudo o que for importante.

O Rebe pediu que os maamarim da parashá da semana, a "Parashá chassídica", sejam estudados durante essa semana, distribuídos pelos seus sete dias (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por que estudá-la, e as brachot do Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Um projeto gratuito e sem fins comerciais; nada aqui é vendido. Sem afiliação com a Kehot, o Sefaria ou a Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/pt/likutei-torah/masei/10/

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak